

# دليل عن حقوق المرأة المهاجرة



TURUN  
ENSI-JA  
TURVAKOTI RY

## المحتويات

٣	١ . المساواة والتكافؤ .....
٤	٢ . الضمان الاجتماعي الفنلندي .....
٤	١-٢ الخدمات الصحية .....
٤	٢-٢ الدعم المالي .....
٥	٣ . قانون الأسرة .....
٥	١-٣ طلب الطلاق .....
٦	٢-٣ رعاية الطفل والنفقة .....
٦	٣-٣ الحضانة المشتركة .....
٦	٤-٣ الحضانة المطلقة (المنفردة) .....
٦	٥-٣ حق اللقاء .....
٧	٤ . حق المساعدة القانونية .....
٧	١-٤ الإبلاغ عن الجريمة .....
٧	٢-٤ منع الإقتراب .....
	٣-٤ ضمان السلامة (ضمان سرية المعلومات
٧	والبيانات الشخصية) .....

لقد أُعدَّ هذا الدليل لك، أيها المهاجرة في فنلندا. يتحدث الدليل وبإختصار عن حقوقك. وقد أعدَّ دار الأمان في توركو (**Turun ensi- ja turvakotiry**) هذا الدليل. إن تبرعات حفل **V-day** "حركة إنهاء العنف ضد النساء والبنات" الخيري المقدمة لدار الأمان في توركو مكَّنت من إصدار الدليل. قام بتنظيم الحفل كلُّ من المسارح المهنية في توركو، مسرح القصر (Linnateatteri)، مسرح مدينة توركو (Turun Kaupunginteatteri) والمسرح السويدي في توركو (Åbo Svenska Teater).

## ١. المساواة والتكافؤ

وفقاً للدستور الفنلندي، يجب أن يعامل جميع الناس بالتساوي، بغض النظر مثلاً عن الجنس، العمر، اللغة، العرق، الدين، الرأي أو الحالة الصحية. للمرأة والرجل نفس الحقوق في فنلندا. وقانون المساواة يُعزِّز هذه المساواة بين المرأة والرجل.

### المصادر

حقوق المرأة/ حقوق الإنسان، المساواة:  
[www.stm.fi/tasa-arvo](http://www.stm.fi/tasa-arvo)

## المصادر

المساعدة المعيشية/ دائرة التقاعد الشعبي:

[www.kela.fi](http://www.kela.fi) and  
[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)

## ٢. الضمان الإجتماعي الفنلندي

### ٢-١ الخدمات الصحية

يمكنك الاستفادة من الخدمات الصحية العامة الفنلندية، إذا كان لديك محل إقامة دائم في فنلندا. إذا لم تكوني متأكدة أنه لديك محل إقامة دائمي في فنلندا أم لا، استقري عن ذلك من مكتب السجل المدني. تحصلين في الحالات الطارئة على الرعاية الصحية حتى وإن لم يكن لديك محل إقامة دائمي في فنلندا. وفي مثل هذه الحالة يمكن إسترجاع تكاليف الرعاية منك في وقت لاحق. إذا لم يكن لك الحق في الحصول على الخدمات الصحية العامة، بإمكانك أن تحجز موعداً إلى الطبيب من المراكز الطبية الخصوصية. تكاليف الخدمات الصحية للمريض في القطاع الخاص أكثر مما هي عليه في القطاع العام.

### ٢-٢ الدعم المالي

إذا كنت تسكنين في فنلندا، فيحق لك الحصول على الضمان الإجتماعي الفنلندي. يتم طلب المساعدات المشمولة بالضمان الإجتماعي الفنلندي من دائرة التقاعد الشعبي أي (KELA)، وتطلب كل مساعدة على حدة. يمكنك معرفة الوضع الخاص بك من خلال مراجعة ال [kela](http://www.kela.fi). تُمنح المساعدات وفقاً لحالة صاحب الطلب المعيشية. يشمل الضمان الإجتماعي مثلاً على مخصصات (علاوة) الطفل، مساعدة الدراسة، بدل السكن (مساعدة الإيجار)، ضمانات البطالة الأساسية وتعويض (بدل) عن الإجازة المرضية.

إذا كان دخلك أو إمكانيتك لا يكفيان لسد المصاريف اليومية اللازمة مثلاً للأكل، للملبس أو للرعاية الصحية، فيمكنك طلب الحصول على المساعدة المعيشية. الفصد من المساعدة المعيشية هو أن تكون كمساعدة مؤقتة، ويمكن طلبها من مكتب الخدمات الإجتماعية لبلدية سكنك الدائم.



### ٣. قانون الأسرة

#### ١-٣ طلب الطلاق

يمكن طلب الطلاق إما سويةً أو من قِبَل أحد الزوجين فقط. يمكن طلب الطلاق حتى إذا كان أحد الزوجين لا يريد الطلاق. لا يُبحث في أسباب الطلاق. يُطلب الطلاق في فنلندا على مرحلتين. في الأولى يُقدّم طلب خطي (كتابي) للطلاق (يمكن طبعه أي إستنساخه من الإنترنت)، والذي يُرسل إلى المحكمة الابتدائية الموجودة في البلدية التي يُقيم الشخص فيها بصورة دائمية. يُدفع رسمٌ مالي عن تقديم طلب الطلاق. تبدأ من تاريخ تقديم طلب الطلاق فترة لإعادة النظر (التفكير) مدتها ستة أشهر، والتي بعد إنتهائها يطلب الطلاق مجدداً. وبعد ذلك تحكّم المحكمة للزوجين بالطلاق.

إذا كان لطالبي الطلاق أطفال دون سنّ ال ١٨ من العمر، فيجب أن يتم مع الطلاق الإتفاق أيضاً على أين سيعيش الطفل، من هو ولي أمر الطفل، كيف للوالد الآخر أن يلتقي بالطفل و كم هو مبلغ النفقة (الإعالة) الذي على أحد الوالدين أن يدفعه للآخر

#### المصادر

طلب الطلاق ورعاية الطفل والإعالة:  
[www.thl.fi/lastensuojelun](http://www.thl.fi/lastensuojelun)  
الدليل، [www.finlex.fi](http://www.finlex.fi) (قانون  
مساعدة النفقة، قانون عن إعالة  
الطفل، قانون عن حضانة الطفل و  
حق اللقاء، قانون الزواج و قانون  
الوصاية)

### ٢-٣ رعاية الطفل والنفقة

للطفل الحق في الحصول على الرعاية والعناية التي تتناسب مع مستوى نموه. ومن واجب الأبوين إعالة طفلهما الى أن يبلغ الطفل سن ال ١٨ من العمر، ويتحملاً التكاليف الناتجة عن الرعاية والإعتناء بالطفل. يدفع الوالد الذي لا يعيش الطفل معه نفقة للوالد الآخر.

يُصادق على الإتفاق الخاص بحضانة وإعالة الطفل لدى المُشرف على شؤون الأطفال في مكتب الخدمات الإجتماعية في بلدية الإقامة الدائمة. عندها يكون الوالدين قد تمكنوا عند الإنفصال من الإتفاق فيما بينهم على المسائل الخاصة بحضانة ونفقة الطفل. وإذا ما لم يتمكن الوالدين من الإتفاق فيما بينهم على هذا الشيء، تُحل القضية في المحكمة. تأخذ المحكمة في قرارها مصلحة الطفل ورغباته الخاصة بعين الاعتبار. و يمكن للمحكمة أن تطلب أيضاً من السلطات الإجتماعية المزيد من التوضيحات.

### ٣-٣ الحضانة المشتركة

تتحقق مصلحة الطفل على أفضل وجه، حينما يرعى كلا الوالدين سوية طفلهما. ففي الحضانة المشتركة يتشارك كلا الوالدين في رعاية أمور الطفل ويتخذان القرارات التي تخص الطفل (على سبيل المثال، الرعاية والتربية، مكان السكن، الرعاية الصحية، الحضانة النهارية أي الروضة والدوام المدرسي). يمكن وبقرار من المحكمة تقليص صلاحيات أحد الوالدين في الحضانة المشتركة. في حالة الإنفصال يتم تسوية مسألة سكن الطفل حسب مصلحته والتفكير بتنظيم حياته اليومية. يجوز للطفل رسمياً أن يسكن في عنوان واحد فقط.

### ٤-٣ الحضانة المُطلقة (المنفردة)

يقوم الوالد الذي له الحضانة المُطلقة (المنفردة) أخذ الإختيارات والقرارات الخاصة بالطفل بشكلٍ مستقل. تعطي السلطات (على سبيل المثال، الطبيب، المعلم، الموظف الإجتماعي) المعلومات الخاصة بالطفل لولي الأمر فقط (الذي له حق الحضانة)، يمكن لولي الأمر المنفرد بالحضانة أن يعطي للسلطات موافقته الشخصية، لكي يتمكن الوالد الآخر أيضاً من الحصول على المعلومات. يمكن أيضاً وبقرار من المحكمة إن يمنح حق الحصول على المعلومات.

### ٥-٣ حق اللقاء

من خلال حق اللقاء نضمن حق الطفل في التواصل والإلتقاء بالوالد الآخر والذي لا يعيش الطفل معه. إنجاح هذه اللقاءات هي من مسؤولية كلا الوالدين.

## ٤. حق المساعدة القانونية

### ٢-٤ منع الإقتراب

يُقَدَّم على طلب منع الإقتراب في الحالة التي تكون فيها حياتك، صحتك أو حريتك مهددة أو معرضة للمضايقة بشكل متكرر. منع الإقتراب يعني أن ذلك الشخص المعني به لا يمكن له الإتصال بك أو الإقتراب منك. يُطلب منع الإقتراب من المحكمة، يمكن للشرطة أن تفرض منع الإقتراب مؤقتاً. ما يسهل من الحصول على قرار منع الإقتراب هو إذا كانت لديك أدلة (على سبيل المثال، رسائل هاتفية، تقرير طبي) أو شهود على الأحداث (مثلا الجار).

### ٣-٤ ضمان السلامة (ضمان سرية المعلومات والبيانات الشخصية)

إذا كنت تشكين بأن سلامتك أو سلامة عائلتك مهددة، يمكنك طلب ضمان السلامة من مكتب السجل المدني. يعني ضمان السلامة بأن مكتب السجل المدني لا يعطي على سبيل المثال عنوان سكنك لغير السلطات الرسمية.

لديك الحق في الحصول على المساعدة القانونية في فنلندا. يمكنك طلب المساعدة في القضايا القانونية من مكتب المساعدات القضائية. إذا وقعت ضحية أعمال عنف خطيرة أو جريمة جنسية، يحق لك أن تحصل على خدمة محامي في المحكمة على نفقة الدولة.

### ١-٤ الإبلاغ عن الجريمة

يجب أن يتم عمل البلاغ، إذا وقعت ضحية للجريمة. يُقدَّم البلاغ إلى مركز الشرطة. ويمكن أيضاً تقديم البلاغ عبر الموقع الإلكتروني للشرطة أو عبر الإتصال بالهاتف، إذا ما كان حجم الجريمة بسيطاً.

للإبلاغ عن الجريمة، تحتاج الشرطة إلى المعلومات الواردة أدناه:

- ماذا قد حدث
- أين ومتى حدث ذلك
- من كان الفاعل (علامات فارقة محتملة مثلاً، العمر، المظهر الخارجي)
- معلومات إضافية مُحتملة عن الفاعل

### المصادر

الدعم القانوني: [www.oikeus.fi](http://www.oikeus.fi)  
[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)

الإبلاغ عن الجريمة، الشهادة الطبية والصور:  
[www.poliisi.fi](http://www.poliisi.fi)  
[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)

منع الإقتراب: [www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)  
[www.poliisi.fi](http://www.poliisi.fi)

ضمان السلامة: [www.maistraatti.fi](http://www.maistraatti.fi)

بعد الإبلاغ عن الجريمة تقوم الشرطة بالتحقيق في الحادث وتعد التحقيق الأولي. إذا كان لديك أدلة (مثلاً التقرير الطبي عن الإصابات المتسببة، صور، رسائل هاتفية) يجب تقديمها إلى الشرطة أيضاً. الجرائم والعقوبات الناتجة عنها منصوص عليها في القانون الجنائي الفنلندي. في فنلندا يتحمل جميع الذين أعمارهم فوق ١٥ سنة مسؤولية الجرائم التي يرتكبونها، أي يمكن أن يحاكموا عليها. لا يجوز الحكم على الذين أعمارهم دون ١٥ سنة، ولكنهم ملزمون بتعويض الأضرار التي قد تسببوا فيها.



TURUN  
ENSI- JA  
TURVAKOTI RY

[www.tuentu.fi](http://www.tuentu.fi)



دار الإستقبال والمأوى في توركو

Luolavuorentie 7b, 20810 Turku

تليفون: ٠٢ ٥١٣٤ ١٠٠

[turvakoti@tuentu.fi](mailto:turvakoti@tuentu.fi)

الفيسبوك من دار الإستقبال والمأوى:

[www.facebook.com/turunturvakoti](http://www.facebook.com/turunturvakoti)